



PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO



Istituto Cimbri Kulturinstitut Lusérn

Relazione sul Programma di attività 2022

PREMESSA

La pandemia seppur ancora presente nel primo semestre dell'anno non ha ostacolato il programma di attività dell'Istituto permettendo di portare a termine nel corso del 2022 la quasi totalità dei progetti approvati dal Consiglio di amministrazione.

In tema di comunicazione sono state adottate scelte importanti che hanno comportato l'internalizzazione della produzione del rotocalco *Zimbar Earde* e del periodico semestrale "Dar Fòldjo", al fine di ridurre i costi ed ottenere un maggior controllo dei contenuti; inoltre a inizio aprile è stato sottoscritto il contratto con RTTR per la messa in onda del tg cimbri, un'emittente regionale con un bacino di telespettatori molto più ampio di TrentinoTv con una spesa di poco superiore a quella dell'anno precedente.

Nel mese di gennaio sono state indette due selezioni, una pubblica per assistente storico culturale a tempo determinato 24h da impiegare nel progetto *Khlummane lustege tritt*, in quanto la precedente graduatoria era scaduta, e una interna per progressione verticale infra-categoria da C base a C evoluto nel profilo professionale di collaboratore storico culturale, entrambe concluse nel mese di giugno.

Una volta in settimana viene convocato un briefing con il personale amministrativo e culturale per discutere dello stato di avanzamento dei progetti nonché con il comitato di redazione per definire gli argomenti oggetto del tg *Zimbar Earde* e gli articoli da pubblicare sul quotidiano *l'Adige* alla pagina "Di Sait vo Lusérn".

Nel mese di giugno si è tenuto presso la sala conferenze dell'Istituto la presentazione del libro "popoli senza frontiere 2", realizzato dall'Istituto Centrale per il patrimonio immateriale (ICPI) di Roma con la collaborazione degli Istituti di cultura, l'Università di Trento e il Serv. Minoranze linguistiche locali della Provincia.

Si è conclusa la ricerca sociolinguistica promossa dal Serv. Minoranze linguistiche della Provincia in collaborazione con l'Università di Trento e gli Istituti di cultura i cui risultati sono stati ufficialmente presentati nel mese di dicembre insieme al portale web CLAM 2021 dove sono consultabili i dati dell'indagine riferita ad ogni territorio oggetto di rilevazione.

Nel mese di aprile è stato chiesto un finanziamento alla Regione Trentino Alto Adige Südtirol per la realizzazione del progetto di sculture in legno intitolato "In hertz von holtz", ottenuto nel mese di luglio insieme ad un contributo della Magnifica comunità degli Altipiani cimbri e dell'Apt Alpe Cimbri. L'evento si è tenuto nel mese di settembre, dal 6 all'11, con la partecipazione di tre scultori che hanno realizzato tre personaggi dell'immaginario cimbri: Frau Pertega, Jakl Hoal e di Trut.

Nel corso del 2022 è stato garantito il sostegno al Centro documentazione Luserna con la promozione della mostra “I felini delle Alpi” attraverso la carta stampata sul “Di Sait vo Lusern” (pagina bisettimanale in lingua cimbra sul quotidiano l’Adige) che tramite il rotocalco settimanale “Zimbar Earde”. Analogo sostegno è stato dato per la promozione delle iniziative della Pro Loco e per il 30esimo della corale cimbra.

Tali collaborazioni sono volte a favorire sia le iniziative economiche allo scopo di creare reddito in loco che a favorire la coesione tra le diverse realtà locali, condizioni entrambe fondamentali affinché la minoranza rimanga vitale.

Anche nell’anno in corso è stata garantita la messa in onda del rotocalco “Zimbar Earde” nella più estesa area cimbra dei 7 Comuni di Asiago e Tredici Comuni Veronesi tramite l’emittente TVA Vicenza e sono stati prodotti servizi su eventi che interessano le predette aree. Ciò allo scopo di mantenere viva la relazione con l’intera area cimbra.

Per riallacciare le relazioni con il mondo tedesco (Germania e Austria), l’Istituto Cimbro nel mese di maggio ha partecipato, insieme ad una delegazione comunale, ad una serie di incontri istituzionali con i rappresentanti dei comuni di Neuhaus am Inn, Tiefenbach e Schärding, nonché con i rappresentanti del Curatorium Cimbricum Bavarese. È stata un’occasione per pianificare, tra l’altro, future visite alla comunità cimbra di Luserna da parte di gruppi organizzati tedeschi.

L’Istituto ha garantito attività di supporto a laureandi e studiosi della lingua cimbra ed assicurato la presenza di propri operatori ad eventi che hanno riguardato la minoranza.

Interventi e relazioni

Associazione A. Rosmini: ciclo di incontri dal titolo: Le minoranze linguistiche in Italia e nelle realtà trentina – relazione sulla minoranza cimbra

Cooperativa sociale Inout e Istituto comprensivo Folgaria Lavarone Luserna: relazione su minoranza, relazione su mostre Centro Documentazione e Forte Cima Pizzo Vezzena (campo estivo ladino)

Hoga Zait – Cesuna: relazione su leggende cimbre e presentazione di 3 leggende

Visita di Vittorio Sgarbi: visita guidata sedi museali

Istituto Ivo de Carneri – intervento online avente ad oggetto origini della lingua cimbra, storia ed attività dell’Istituto cimbro

Visita gruppo di islandesi: relazione in lingua inglese avente ad oggetto le origini della lingua cimbra, storia ed attività dell’Istituto cimbro

Revisione opuscolo: Tre popoli da conoscere

Istituto Comprensivo Vigolo Vattaro – scuola secondaria primo grado – insegnante Raffaella Schneider: ciclo di tre incontri con le classi 1A e 1B per un totale di 4h in classe e 1 a Luserna. Argomenti trattati: storia, origini e situazione attuale della minoranza cimbra; aspetti della cultura cimbra (leggende e figure mitologiche);

Escursione lungo il sentiero dell’immaginario, visita alla Haus von Prück e visita al Centro documentazione Luserna.

Istituto Comprensivo di Levico Terme – scuola secondaria primo grado: ciclo di tre incontri per le classi prime per un totale di 4h in classe e 1 a Luserna. Argomenti trattati: storia, origini e

situazione attuale della minoranza cimbra; aspetti della cultura cimbra (leggende e figure mitologiche);

Escursione lungo il sentiero dell'immaginario, visita alla Haus von Prökk e visita al Centro documentazione Luserna.

Filigenzi Giuseppe – scrittore: consulenza per la traduzione di un manoscritto ambientato sull'altipiano con dialoghi in cimbri.

Interviste a radio e tv

Regista Henry Albert: progetto “**Befor Silence**” (cortometraggio di documentazione viva delle lingue in pericolo d'estinzione).

Radio Dolomiti: intervista sui progetti estivi dell'Istituto cimbri

Radio Oreb – dott. D'Ausilio: accenni storia dei cimbri e approfondimento personaggi mitologici.

Rai 3 – Daniele Bonfanti: servizio di 15 min su Luserna

Rai Radio 1 regionale – Daniele Bonfanti: intervista radiofonica sui sentieri narranti e progetto simposio di sculture in legno.

Servus TV Bergwelten – riprese e interviste in cimbri con Nik Winter di Servus Tv presso Becco di Filadonna e a Luserna

Daniele Cassaghi giornalista del Corriere del Trentino - interviste e fornitura materiale finalizzato alla realizzazione di una serie di articoli per il Corriere del Trentino

Gabriele Buselli per Trentino TV – intervista inerente l'attività dell'Istituto Cimbri a favore dei giovani

Laureandi e studiosi

Laura Filippi - studentessa di linguistica applicata – Università di Bolzano – analisi sulle influenze dell'italiano nel lessico contenuto nel Zimbarbort – materiale informativo e di studio.

Giovanni Lante – studente di intercomunicazione linguistica applicata – Università di Trieste – tesi triennale riguardo lo status linguistico della lingua cimbri a Luserna – compilazione sondaggio.

Lorenzo Toniolo - studente di linguistica a Padova – tesi magistrale su verbi separabili e particelle – traduzioni frasi, questionario, analisi particelle.

Verena Fabbro – studentessa in scienze della formazione a Innsbruck – analisi in merito al cambiamento della lingua cimbri nel tempo.

Dott.ssa Rossella Passeri – studio sulle leggende cimbri con particolare riferimento ad elementi della cultura norrena nelle leggende di Luserna.

Paula Rebecca Schreiber – ricercatrice a supporto della realizzazione del sito CLAM per conto dell'Università di Trento.

Katarina Knapp – somministrazione di un questionario comparativo tra lingua italiana e cimbra.

Andrea Christine Graff – laureanda Università di Regensburg, corso di laurea magistrale in Interkulturelle Europastudien – materiale e interviste telefoniche.

Honach Tavger – trasmissione materiale inerente la lingua cimbra.

Rebecca Raffaelli – **Accademia di Belle Arti di Bologna** – tesi dal titolo promozione del turismo nei borghi italiani attraverso i racconti.

Mario Amendola – **UniTn laurea magistrale in filologia e critica letteraria** – comparazione tra la figura di Giuseppe Sebesta con l'opera di "raccolta racconti orali nella Valle dei Mocheni" e con Josef Bacher con "la raccolta di racconti di Luserna".

Andrea Santoni – **UniTn** – supporto e materiale per ricerca.

Claudia Rhill (Monaco di Baviera) - trasmissione documentazione inerente la lingua cimbra.

Alessia Maria Napolitano – **Università L'Orientale di Napoli** - richiesta informazioni di stampo turistico, culinario/gastronomico ed eventi culturali a Luserna e sulla popolazione cimbra in Trentino per un progetto universitario.

Supporto a studenti

Scuola primaria di Besenello – **classe III[^]** - escursione relazione del sentiero dell'immaginario.

Nicolussi Neff Alice – supporto per la tesina su Luserna: origini e avvenimenti.

Ilaria Bagnoli – supporto tesina di terza media su sentiero "Dalle storie alla storia,, e mostra "Alfabeto della grande guerra".

Attività progettuale

AREA DI INTERVENTO I – trasferimento intergenerazionale della lingua

Khlummane lustege tritt

Obbiettivo del progetto

Assicurare fin dalla più tenera età l'esposizione alla lingua cimbra ai bambini della scuola materna, di età compresa tra i 3 mesi e i 6 anni al fine di pervenire ad una educazione plurilingue.

Attività svolta

Durante tutto l'anno scolastico l'Istituto ha garantito la presenza di una mediatrice esperta in lingua cimbra 24h settimanali presso la struttura educativa Khlummane lustege tritt – progetto continuità e questo ha consentito l'esposizione diretta e continuativa alla lingua cimbra dei bambini di età compresa tra 3 mesi e i 6 anni. I bambini frequentanti sono stati in tutto 12, di cui 7 alla scuola materna e 5 al nido. Il progetto linguistico si è incentrato sul tema "il bosco e gli animali" coinvolgendo i bambini in attività all'aperto e a contatto con la natura.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano.

Zimbar Kolònia – Colonia cimbra

Obiettivo del progetto

Favorire una percezione positiva e l'apprendimento ed uso della lingua cimbra nei bambini e il senso di appartenenza alla comunità Cimbra anche in coloro che vivono fuori dal nucleo storico di Luserna.

Attività svolta

La Zimbar Kolònia si è svolta dal 25 luglio 2022 al 19 agosto 2022 dalle ore 09:00 alle ore 16:00 con una partecipazione media di 12 bambini a settimana. L'attività si è svolta presso le strutture messe a disposizione dal comune di Luserna e dall'associazione Kulturverein Lusérn, nonché presso la struttura ex ponte radio. Il progetto ha coinvolto una cooperativa per gli aspetti organizzativi, una coordinatrice e due assistenti di madre lingua cimbra per l'esposizione dei bambini alla lingua durante tutte le attività. Al termine della Zimbar Kolònia i bambini hanno inscenato la favola di Tüsele Marüsele in cimbro.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano.

Summar khindargart – Asilo nido estivo

Obiettivo del progetto

Consentire la continuità dell'esposizione alla lingua Cimbra dei bambini della fascia di età 3 mesi – 6 anni, anche nei mesi estivi, in continuità con quanto avviene con il progetto Khlummane Lustege Tritt nei restanti mesi dell'anno.

Attività svolta

Il Summar Khindargart ha trovato attuazione dal 4 luglio 2022 al 26 agosto 2022 dalle ore 09:00 alle ore 17:00; l'iniziativa ha coinvolto una cooperativa sociale per gli aspetti organizzativi e due esperti di lingua cimbra per consentire l'esposizione continua dei piccoli alla lingua nel rispetto delle norme anti Covid-19. I bambini frequentanti sono stati in media 7.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano.

Di djungen vor Lusern

Obiettivo del progetto

Creare comunità con attività socialmente aggreganti attraverso momenti ludici ricreativi e culturali che coinvolgano l'intera popolazione, in particolare le giovani generazioni per l'attualità e la natura delle manifestazioni.

Attività

L'Istituto ha dato supporto ai giovani di Luserna attraverso la sponsorizzazione dell'evento Europeada 2022, competizione calcistica delle minoranze linguistiche europee che si è svolta nel mese di giugno nonché il supporto alla Corale Cimbra in occasione del concerto del 30esimo anno dalla fondazione. L'Istituto ha inoltre supportato il gruppo del "Progetto Giovani" in occasione dell'evento "Atnen". Eventi di tale natura permettono momenti di aggregazione e di identificazione identitaria per accrescere il senso di appartenenza alla comunità.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano.

AREA DI INTERVENTO II - comunicazione

Comunicazione in lingua

Obiettivo

- Radicare la consuetudine informativa in lingua minoritaria ampliandone l'offerta in termini quantitativi e qualitativi.
- Garantire varietà negli argomenti trattati in termini di temi, spazio e tempo, con particolare attenzione all'attualità locale.
- Incrementare il numero di utenti anche attraverso internet ed i social (Facebook, YouTube, Vimeo, Mediateca).
- Incrementare la capacità linguistica e professionale degli operatori dell'informazione.
- Sollecitare l'interesse della popolazione alla lettura della pagina in cimbro ed alla visione dei programmi televisivi in lingua cimbra.

Di Sait vo Lusérn

Obiettivo del progetto

Propone, in linea con gli interventi degli anni precedenti, la diffusione della lingua e della cultura cimbra scritta, con la pubblicazione, a cadenza bimensile, di un'intera pagina in lingua di minoranza, con una sintesi in lingua italiana, su un quotidiano locale.

Attività

Di Sait vo Lusérn è uscita regolarmente con cadenza bisettimanale sul quotidiano "l'Adige"; la pagina è curata da personale interno per la verifica in termini di contenuto e di forma degli articoli prodotti. Sono stati 7 gli articolisti che hanno scritto in lingua cimbra per la pagina "Di Sait vo Lusérn". In tutto sono state pubblicate nel corso del 2022 n. 23 uscite.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano.

Zimbar Earde

Obiettivo del progetto

Favorire la diffusione e l'apprendimento della lingua attraverso i media (TV e il canale web), sostenere contemporaneamente l'identità e il senso di appartenenza alla comunità di coloro che vivono fuori dal nucleo storico di Luserna e all'estero.

Attività

Il notiziario settimanale è stato trasmesso regolarmente ogni settimana, il sabato e in replica la domenica, per una durata di 10 minuti riguardante gli eventi e i fatti di interesse della comunità di Luserna e della Provincia di Trento per ciò che riguarda la minoranza linguistica. Dal mese di aprile il rotocalco è stato trasmesso attraverso l'emittente RTTR a livello regionale e mediante l'emittente TVA Vicenza per le comunità cimbre del Veronese e della provincia di Vicenza. Il tg cimbro viene pubblicato anche sui social media (YouTube e Facebook) e sulla mediateca del sito web dell'Istituto. Zimbar Earde riporta anche notizie, interviste e servizi su particolari eventi o iniziative di particolare interesse, che coinvolgono le comunità dei Sette Comuni vicentini e dei Tredici Comuni veronesi, così come di Lavarone, Folgaria, Terragnolo e Vallarsa, per mantenere vivo il rapporto culturale e per creare occasioni di dialogo tra le comunità di tutto l'areale storico cimbro.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano

Video tematici di approfondimento

Obiettivo del progetto

Al fine di approfondire specifici argomenti di interesse storico-culturale per la Comunità cimbra e il più vasto territorio provinciale, è stata prevista la realizzazione di una collana di n. 15 video di approfondimento a tema della durata di ca. 15/20 minuti ciascuno.

Attività

Sono stati realizzati n. 12 video di approfondimento e altri 3 sono stati consegnati nei primi mesi del 2023 in quanto hanno richiesto alcuni accorgimenti per il montaggio e la traduzione. La collana video è stata intitolata Gedénkh (ricordi) in quanto sono video testimonianze del passato raccontati dagli anziani di Luserna.

Dar Földjo

Obiettivo del progetto

Notiziario della Comunità germanofona Cimbra di Luserna/Lusérn che intende dare notizia ed informazioni sulla vita amministrativa degli organi e delle realtà culturali locali, i movimenti demografici, le iniziative che vengono via via intraprese, articoli di letteratura, narrativa, poesie,

lettere dei lettori, testimonianze di fatti storici e di vita vissuta, articoli di carattere scientifico/divulgativo; il tutto scritto in cimbro, italiano e tedesco.

Attività

Nel corso del 2022 sono stati realizzati due numeri del notiziario Dar Fòldjo rispettivamente nel mese di giugno e dicembre. L'edizione di dicembre è stata distribuita insieme al calendario 2023 realizzato dall'Istituto.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano

Corsi di cimbro con apprendimento indipendente

Obiettivo del progetto

Attivazione di corsi in modalità FAD con apprendimento indipendente, con unità didattiche dirette ai livelli A1, A2 e B1, articolate in lezione video, esercizi di apprendimento e consolidamento, nonché test di verifica per l'anno in corso. Il prodotto sarà disponibile sulla Piattaforma di e-learning dell'area "Mediateca Cimbra" del sito del Kulturinstitut e messo a disposizione a quanti ne faranno formale richiesta.

Attività

L'individuazione di una ditta idonea alla realizzazione della piattaforma di apprendimento a distanza ha richiesto diverso tempo in quanto la complessità e gli aspetti di sviluppo del software non erano alla portata di tutte le ditte interpellate. Nel mese di ottobre è stato possibile procedere all'affidamento dell'incarico. La prima fase del progetto è stata caratterizzata dalla configurazione della piattaforma secondo le modalità di svolgimento del corso, dalla preparazione e registrazione di diverse lezioni in cimbro e dalla realizzazione di n. 35 esercizi campione per test ed adeguamento della piattaforma. L'attività ha richiesto molto più tempo di quanto preventivato a seguito della complessità nello sviluppo software degli esercizi di apprendimento a scelta multipla e di trascinarsi che ha comportato il rinvio al 2023 della messa on-line del corso base A1.

AREA DI INTERVENTO III – istruzione

Sistema LinMiTech

L'Istituto Cimbro ha sottoscritto una convenzione, assieme agli altri istituti di minoranza e ad altri soggetti pubblici a vario titolo impegnati nell'attività degli Enti, avente come scopo la massimizzazione degli sforzi, per la produzione di tecnologie informatiche applicate all'uso linguistico per la gestione di un sistema integrato di strumenti per il trattamento automatico delle lingue minoritarie, denominato "Sistema LinMinTech". Il progetto prevedeva la realizzazione di

una tastiera virtuale per smartphone che permettesse nelle app di messaggistica la scrittura in lingua cimbra, ma a causa delle difficoltà riscontrate dalla software house con le società Google e Microsoft per l'integrazione del software nelle loro piattaforme mobili di traduzione istantanea non è ancora possibile poter testare il prodotto.

Corsi di cimbro in presenza

Obiettivo del progetto

Realizzare corsi e laboratori di apprendimento della lingua, anche per neo parlanti e con modalità anche non convenzionali come incontri tematici, o incontri di sola conversazione e socializzazione. È previsto un modulo della durata di 30 ore complessive su due livelli di competenza, base ed avanzato, equivalenti rispettivamente al livello A2 e B2 della normativa europea di riferimento QCER.

Attività

Il corso si è svolto in modalità mista, sia in presenza che a distanza, presso la sala dell'Istituto cimbro con incontri settimanali in giornate diverse per livello di apprendimento. Gli iscritti al corso A2 sono stati 9 mentre al corso B2 sono stati 4.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano

Correttore ortografico

Obiettivo del progetto

Il progetto in questione riguarda la creazione di un correttore automatico utile nella digitazione al suggerimento del corretto vocabolo in lingua cimbra. Questa attività, iniziata nel 2021 prosegue di anno in anno arricchendo il software di nuove coniugazioni di verbi e neologismi allo scopo di avere uno strumento sufficientemente completo per il supporto alla scrittura in lingua.

Attività

Nel corso del 2022 è proseguita la verifica delle coniugazioni verbali nonché l'estensione a un clitico delle forme verbali coniugate. I vari step di aggiornamento sono stati quindi riversati, visibili e funzionali al dizionario online (Zimbarbort).

Audiolibri

Obiettivo del progetto

Gli audiolibri costituiscono un ottimo supporto per l'apprendimento delle lingue, questo sia perché permettono di immergersi nel vivo di una lingua in modo coinvolgente e stimolante, sia perché aiutano a migliorare la pronuncia e ad arricchire il vocabolario.

Attività

Nel corso del 2022 sono stati realizzati n. 4 audiolibri attraverso la lettura espressiva delle leggende, nel dettaglio: *Tüsele Mariüsele*, *'Z loch von gèlt; Binta e Violétt* e *Di oang vodar sunn – 'Z hesle – 'Z menndle von balt*. Il prodotto è disponibile sul sito dell'Istituto all'interno della sezione Mediateca – bambini.

Commissione Neologismi

Obiettivo

Individuazione di nuovi neologismi da inserire nel Zimbarbort

Attività

Nel 2022 sono stati verificati diversi neologismi che saranno oggetto di valutazione da parte della commissione permanente per i neologismi nel corso del 2023.

Concorso letterario Tönle Bintarn

Obiettivo del progetto

Coinvolgere un numero sempre maggiore di persone, sia singolarmente che in forma associata, nella produzione di uno scritto in lingua Cimbra. Il concorso è esteso anche ai Cimbri dei 7 Comuni e ai Cimbri dei 13 comuni Veronesi.

Attività

Il 2022 ha visto la conclusione del progetto **Tönle Bintarn** decretato dalla scarsa partecipazione soprattutto da parte dei 7 Comuni e dall'assenza di partecipanti da parte dei 13 Comuni. Il comitato scientifico ha deciso pertanto la conclusione del progetto e un ripensamento in altra veste. In tutto sono stati presentati 6 elaborati: n. 3 in lingua cimbra, n. 2 con variante in lingua cimbra dei 7 Comuni e n. 1 da parte della scuola primaria di Lavarone.

Produzione terzo volume elaborati Tönle Bintarn anno 2020-2021

Obiettivo del progetto

Revisione ortografica degli

elaborati pervenuti nelle edizioni 2020-2021 nonché la loro pubblicazione nelle tre varianti.

Attività

Tale progetto è stato rinviato al 2023 al fine di raccogliere anche gli elaborati dell'edizione 2022 a seguito della chiusura definitiva del progetto.

Calendario tematico in lingua cimbra 2023

Obiettivo del progetto

Valorizzare la lingua cimbra attraverso uno strumento facile e di uso comune per la popolazione in generale e gli esercenti.

Attività

Il calendario 2023 è stato realizzato nel mese di novembre e distribuito insieme al periodico Dar Fòldjo. Il tema che ha caratterizzato il calendario sono state le fotografie del passato raffiguranti paesaggi e momenti di incontro della gente di Luserna.

Realizzazione di un diario scolastico per la scuola primaria

Obiettivo del progetto

Fornire uno strumento di apprendimento anche visivo e non solo scritto della lingua cimbra, per facilitarne l'assimilazione durante l'orario scolastico. Il diario per storia ed illustrazioni sarà principalmente indirizzato agli alunni della scuola primaria.

Attività svolta

Il diario è stato realizzato nei tempi previsti e distribuito alle scuole primarie di Lavarone e Folgaria. A seguito della richiesta della Dirigente scolastica la distribuzione è stata estesa al corpo docente e agli alunni delle scuole medie in quanto ritenuto strumento molto utile per l'insegnamento della lingua cimbra. Il diario è stato realizzato dal collaboratore culturale Fiorenzo Nicolussi Castellan e dal fumettista Fulvio Bernardin; racconta la storia di Tüsele Marüsele e del suo amico Peatar ambientata nel mondo cimbro. Il diario è suddiviso per aree tematiche con 220 lemmi in cimbro, arricchito con proverbi, brevi testi, giochi e un fumetto.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano

AREA DI INTERVENTO IV – approdo culturale ed economia

Khnöpplar vo Lusérn

Obiettivo del progetto

Assicurare la continuazione di una tradizione antica ed incentivare la partecipazione ai corsi di merletto a fuselli anche nelle nuove generazioni.

Attività svolta

Le lezioni sono iniziate nel mese di aprile e si sono concluse nel mese di dicembre presso la sede dell'Istituto Cimbri. Il corso di merletto a fuselli è stato tenuto da un'esperta merlettaia, la quale ha impartito le lezioni suddividendo i partecipanti in due gruppi distinti per età. Alle più giovani sono stati insegnati le basi per un ricamo di tipo moderno ed accattivante. I partecipanti al corso sono stati in tutto 21, di cui 10 giovani/bambini e 11 adulti.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano

Comitato unitario isole linguistiche storiche germaniche in Italia

Obiettivo

Valorizzare e promuovere la conoscenza delle isole germaniche anche in un contesto di potenziale collegamento turistico.

Attività svolta

Sostegno all'attività del Comitato attraverso la quota di adesione e l'acquisto di n. 30 copie del volume "Le isole linguistiche germaniche fioriscono".

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano.

Corsi di tedesco

Obiettivo del progetto

La conoscenza della lingua tedesca, a Luserna, concorre alla sopravvivenza della lingua madre che può così attingere con facilità quei neologismi non presenti nel proprio repertorio linguistico e che, se attinti dal tedesco, ben facilmente possono essere integrati dalla lingua minoritaria. Avvicinamento alla lingua tedesca da parte della popolazione e degli operatori turistici locali.

Attività svolta

Raccolte le iscrizioni in modalità online sono stati attivati i corsi sulla piattaforma e-learning del Goethe Institut. Gli iscritti sono stati sei, suddivisi per i seguenti livelli: tre iscritti al corso A1, due iscritti al corso A2 ed un iscritto al corso B1, oltre ad una richiesta di borsa di studio per corsi per l'apprendimento del tedesco presso scuole o enti di formazione presenti in provincia di Trento.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano.

Simposio di scultura lignea “in hertz von holtz”

Obiettivo del progetto

Gli obiettivi che possono essere sintetizzati come segue:

- Valorizzare attraverso la scultura aspetti del patrimonio immateriale della cultura cimbra legati al mondo dell'immaginario;
- Arricchire il percorso tematico "Nâ in tritt von Sambinelo - Sentiero dell'immaginario" posizionandovi in modo permanente le cinque opere frutto della presente azione e far conoscere nuovi personaggi della tradizione cimbra.
- Offrire a residenti e turisti un'occasione di intrattenimento avendo così anche la possibilità di avvicinarsi ad una tipica arte della cultura alpina;
- Favorire un turismo culturale legato a valori della minoranza e della montagna.

Attività svolta

L'evento si è svolto dal 6 al 11 settembre ed ha visto la partecipazione di tre artisti, ognuno impegnato a realizzare un personaggio dell'immaginario cimbro: la Frau Pèrtega, dar Jakl Hoal e di Trut.

L'evento è stato finanziato dalla Regione TAA, dall'APT Alpe Cimbra e dalla Magnifica comunità degli Altipiani Cimbri. Le statue realizzate sono state posizionate lungo il sentiero dell'immaginario e saranno affiancate da bacheche in legno che ne descriveranno il simbolismo nella tradizione cimbra in 4 lingue.

Si ritiene siano stati perseguiti i risultati attesi e rispettato il cronoprogramma previsto nel Piano.

IL DIRETTORE
dott. Willy Nicolussi Paolaz

Lusérn 26 aprile 2023